

CURRICULUM VITAE



Pieter Goffin
Karel Schurmansstraat 70/01
3010 Kessel-Lo
Belgio

+32 491 45 84 21
pietergoffin@live.com

LinkedIn: be.linkedin.com/in/pietergoffin

INTERPRETE DI CONFERENZA, TRADUTTORE, INSEGNANTE DI LINGUE (Ottobre 2016 – oggi)

Lingue di lavoro: Olandese / fiammingo (madrelingua), Italiano, Francese

Interpretariato: IT <> NL FR <> NL

Esperienza (IT <>NL): conferenza sulla nuova legislazione antiterrorismo, settore sociale (lotta alla povertà), cybersecurity (azioni contro l'adescamento online, protezione dei minori, protezione dei dati personali), settore edile (materiale di isolamento termico), settore industriale (formazioni di sicurezza sul lavoro).

Traduzione: IT > NL FR > NL

Esperienza: documenti giuridici, settore turistico

Corsi di lingua: IT (A1-B2) FR (A1-B2) NL (tutti i livelli)

Altre lingue

Inglese: C1

Tedesco: livello B2 (produzione) / C2 (comprensione)

ESPERIENZA LAVORATIVA

Traduttore (Camera belga dei deputati) Traduzione dei rapporti parlamentari e delle domande scritte ai ministri, interpretazione simultanea nelle commissioni parlamentari	01/2019 – oggi
Traduttore (Woestijnvis) Trascrizione e traduzione di documenti audiovisivi (IT > NL)	Luglio 2016
Traduttore/Interprete (Orpea Belgium) Cuchotage alle riunioni mensili del comitato aziendale (FR > NL) e traduzione del verbale (FR > NL)	10/2015 – 06/2016
Customer Service Student (Landmänner-Unibake) Responsabile per il dipartimento "Italia" Collaboratore traduzione testi commerciali (NL > FR, NL > IT)	09/2015 & 08/2013 – 09/2013
Student coach (Francese, Olandese, Metodo di studio) (My Sherpa – Educadomo)	02/2014 – 08/2016

CURRICULUM ACCADEMICO

Interpretazione di conferenza (postgraduate) (KULeuven, campus Brussel) Seconda lingua attiva: NL > FR	a.a. 2016 – 2017
Interpretazione di conferenza (postgraduate) – Magna cum laude (KULeuven, campus Brussel) Lingua A (madrelingua): Olandese Lingua B (seconda lingua attiva): Italiano Lingue C (lingue passive): Francese, Inglese Corso elettivo: Storia economica mondiale <i>BANT Conference Interpreting Graduate of the Year Prize</i>	a.a. 2015 – 2016
M.A. Linguistica e letteratura romanza (Italiano-Francese) – Magna cum laude (KULeuven) <u>Tesi di master:</u> Da <i>Notomia</i> a <i>Zotischare</i> . Indagini etimologiche sul lessico scientifico in un volgarizzamento a stampa della <i>Chirurgia</i> di Guglielmo da Saliceto.	09/2013 – 01/2015
B.A. Linguistica e letteratura romanza (Italiano-Francese) – Magna cum laude (KULeuven) <u>Tesi di bachelor:</u> <i>El scomenza a parlar forestier</i> . Lingua e linguaggio nell'opera teatrale e autobiografica di Carlo Goldoni.	a.a. 2010 – 2013
Soggiorno Erasmus (Bachelor, Filologia Romanza) (Alma mater studiorum, Bologna)	09/2012 – 01/2013
Programma di scambio interculturale WEP – un anno scolastico all'estero (Italia) (Liceo Giorgione, Castelfranco Veneto)	a.a. 2009 – 2010

ALTRI CORSI

Pontile Sud, corso d'italiano per interpreti e traduttori, livello avanzato (Mantova, Adalberto Tamassia & Mattia Andrei)	23-28/07/2018
Corso di aggiornamento di lingua italiana (Roma, Consorzio Romano d'Interpreti di Conferenza)	22-26/01/2020 & 26-28/01/2018
Know your worth – Understanding marketing and negotiating for interpreters (Parigi, Julia Pogger)	20-21/01/2018
Wise Workshop Workshop for Interpreting Skills Exchange	27-31/08/2018 & 21-25/08/2017 & 22-26/08/2016
Laboratorio internazionale della comunicazione sociale, linguistica e letteraria (Università Cattolica di Milano, Università di Udine)	07/2013 – 08/2013
Dizione e teatro (Muziekacademie JH Fioco, Schaarbeek)	a.a. 1999 – 2009

ATTIVITA' EXTRASCOLASTICHE

Associazione studentesca - Lettere

responsabile per l'organizzazione di attività per studenti belgi e italiani (aperitivi, teatro italiano, serata cinema, serata giochi)
rappresentante per i studenti in diversi consigli accademici
membro del gruppo di lettura Thiasos – Lingue classiche (Latino e greco antico)

Erasmus Buddy Project

Teatro

Teatro italiano (2011 – 2016), teatro francese (2013), teatro classico (2014 – 2019)